

15 ὅς ἐστιν¹ εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου,
He is¹ the image of the invisible God,

πρωτότοκος² πάσης⁶ κτίσεως,
the firstborn² of all⁶ creation,

16 ὅτι³ ἐν αὐτῷ⁴ ἐκτίσθη⁵ τὰ πάντα⁶
for³ by Him⁴ all things⁶ were created⁵,

ἐν τοῖς οὐρανοῖς⁷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς⁸,
both in the heavens⁷ and on earth⁸,

τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα,
visible and invisible,

εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι
whether thrones or dominions or rulers or authorities—

τὰ πάντα⁶ δι' αὐτοῦ⁴ καὶ εἰς αὐτὸν⁴ ἔκτισται⁵
all things⁶ have been created⁵ through Him⁴ and for Him⁴.

17 καὶ αὐτός ἐστιν¹ πρὸ πάντων⁶
He is¹ before all things⁶,

καὶ τὰ πάντα⁶ ἐν αὐτῷ⁴ συνέστηκεν,
and in Him⁴ all things⁶ hold together,

18a καὶ αὐτός ἐστιν¹ ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας
He is¹ also head of the body, the church;

18b ὅς ἐστιν¹ ἀρχή,
and He is¹ the beginning,

πρωτότοκος² ἐκ τῶν νεκρῶν,
the firstborn² from the dead,

ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν⁶ αὐτὸς πρωτεύων,
so that He Himself will come to have firstplace in everything⁶.

19 ὅτι³ ἐν αὐτῷ⁴ εὐδόκησεν πᾶν⁶ τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι
For³ it was the Father's good pleasure for all⁶ the fullness to dwell in Him⁴,

καὶ δι' αὐτοῦ⁴ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα⁶ εἰς αὐτόν⁴,
and through Him⁴ to reconcile all things⁶ to Himself⁴,

εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ,
having made peace through the blood of the cross;

[δι' αὐτοῦ] εἴτε τὰ
through Him, I say, whether things

ἐπὶ τῆς γῆς⁸ εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς⁷.
on earth⁸ or things in heaven⁷.

1	ὅς ἐστιν / αὐτός ἐστιν	He is
2	πρωτότοκος	the firstborn
3	ὅτι	for
4	ἐν αὐτῷ / δι' αὐτοῦ / εἰς αὐτόν	by, through, for, to Him
5	ἐκτίσθη / ἔκτισται	were / have been created
6	πᾶς, πᾶσα, πᾶν	all, every, all things
7	ἐν τοῖς οὐρανοῖς	in the heavens, heaven
8	ἐπὶ τῆς γῆς	on earth